

VEZETŐI JELENTÉS A 2006. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉVRŐL

1 ALAPTEVÉKENYSÉGEK

Az EKB 2006. évi tevékenységét részletesen az *Éves jelentés* megfelelő fejezetei mutatják be.

2 CÉLKITŰZÉSEK, FELADATOK

Az EKB célkitűzéseit és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. E célkitűzéseket az *Éves jelentéshez* fűzött előszavában az EKB elnöke is áttekinti.

3 FŐ ERŐFORRÁSOK, KOCKÁZATOK, ELJÁRÁSOK

AZ EKB IRÁNYÍTÁSI RENDSZERE

Az EKB szervezeti irányításával az *Éves jelentés* 8. fejezete foglalkozik.

IGAZGATÓSÁGI TAGOK

Igazgatósági tagnak jelölhető mindazon személy, akinek monetáris és banki ügyekben nagy szakmai tekintélye és tapasztalata van. A tagokat az EU Tanácsának ajánlására, az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával történt egyeztetést követően a tagállamok állam-, illetve kormányfőinek közös megegyezésével nevezik ki.

A tagok foglalkoztatási feltételeit a Kormányzótanács határozza meg egy bizottság javaslata alapján. E bizottságba három tagot a Kormányzótanács, hármat az EU Tanácsa nevez ki.

MUNKAVÁLLALÓK

Az EKB határozott, illetve határozatlan szerződéssel foglalkoztatott (teljes állású munkaerőnek megfelelő) alkalmazottainak átlagos száma a 2005-ös 1331-ről 2006-ban 1360-ra emelkedett. Az év végén a banknak 1367 dolgozója volt. A dolgozói létszámmal kapcsolatos további információkat, valamint az EKB embererőforrás-stratégiáját a 8. fejezet 2. része, valamint „Az eredménykimutatás sorait leíró, részletező adatok” című rész ismerteti.

BEFEKTETÉSI TEVÉKENYSÉG, KOCKÁZATKEZELÉS

Az EKB devizatartalék-portfóliója azokból a devizatartalék-eszközökből, illetve ezek kamataiból áll, amelyeket az euroövezet NKB-i a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmánya 30. cikkének értelmében az EKB-nak átadtak. A portfólió célja az EKB devizapiaci műveleteinek finanszírozása a Szerződésben meghatározott esetekben.

Az EKB saját vagyonalap-portfóliója a befizetett tőkéből, a devizaárfolyam-, kamat- és árfolyamkockázatra képzett céltartalék ellenoldali tételéből, az általános tartalékalapból és a portfólió múltban felhalmozott jövedelméből származó befektetéseket tartalmazza. Ez a bevételi forrás hozzájárul az EKB működési költségeinek finanszírozásához.

Az EKB befektetési tevékenységéről és a kapcsolódó kockázatok kezeléséről a 2. fejezet írásban részletesebben.

AZ EKB KÖLTSÉGVETÉSÉNEK ELKÉSZÍTÉSE

Az EKB pénzügyi irányításának kulcsszereplője az EKB és az NKB-k szakértőit tömörítő Költségvetési Bizottság (BUCOM). Az EKB Eljárási Szabályzatának 15. cikke értelmében a BUCOM azzal segíti a Kormányzótanács munkáját, hogy részletesen értékeli az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit, mielőtt azok a Kormányzótanács elé kerülnének elfogadásra. A költségvetés kiadási tételeinek betartását (az EKB belső ellenőrzési részlegének tanácsaira támaszkodva) az Igazgatóság és (a BUCOM bevonásával) a Kormányzótanács felügyeli.

4 PÉNZÜGYI EREDMÉNY

PÉNZÜGYI MÉRLEG

A KBER alapokmányának 26.2 cikke értelmében az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság

készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően. A beszámolót a kormányzótanácsi elfogadást követően hozzák nyilvánosságra.

DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB- ÉS ARANYÁRKOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Míthogy az EKB a legtöbb eszközt és kötelezettségét bizonyos időközönként átértékelik az aktuális devizapiaci árfolyamok és értékpapír-árfolyamok alapján, az EKB jövedelmezőségét jelentősen befolyásolják az árfolyamkockázatok és, kisebb mértékben, a nyitott kamatpozíciók. Ez a kockázati kitettség elsősorban az EKB USA-dollárban, japán jenben és aranyban tartott devizatartalék-eszközeiből ered, amelyeket a bank jellemzően kamatozó instrumentumokba fektet be.

2005-ben az EKB fenti kockázatoknak való jelentős kitettséget és az átértékelési számlák nagyságát figyelembe véve a Kormányzótanács úgy döntött, hogy a devizaárfolyam-, a kamatláb- és az aranyárkockázat fedezésére céltartalékot képez. Ennek megfelelően a 2005. december 31-i állapot szerint 992 millió eurót különítettek el erre a célra. 2006. december 31-én további 1379 millió eurót helyeztek el a céltartalékba, amely így 2371 millió euróra emelkedett, ami a nettó nyereséget 2005-höz hasonlóan pontosan nullára csökkentette.

A céltartalékot a realizált és nem realizált veszteségek, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteségek finanszírozására fordítják. A céltartalék nagyságát és további szükségességét évente felülvizsgálják.

A 2006-OS PÉNZÜGYI EREDMÉNY

Ha a devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárkockázatra képzett céltartalék 2006-ban nem bővült volna, az EKB 2006-os 1379 millió eurós nettó nyereséget ért volna el.

A 2006-ban az euro japán jennel szembeni felértékelődése miatt le kellett értékelni az EKB jenben tartott, mintegy 0,6 milliárd eurós esz-

közinek euroértékét, amelyet az eredményki-mutatásban számoltak el.

A nettó kamatbevétel a 2005-ös 1270 millió euróról 2006-ban 1972 millió euróra emelkedett, aminek oka (a) a forgalomban lévő eurobankjegyek számának növekedése, az EKB irányadó refinanszírozási kamatlábának emelkedése, amely alapján az EKB-nak az eurorendszerbeli bankjegykibocsátásban fennálló részesedése kamatozik; és (b) az USA-dollárban denominált eszközök kamatlábainak emelkedése.

A pénzügyi műveletekből származó nettó realizált nyereség a 2005-ös 149 millió euróról 2006-ban 475 millió euróra emelkedett. Az euro arannyal szembeni leértékelődésének, illetve a 2006-os magasabb aranyeladásoknak az eredőjeként növekedett a realizált nyereség. Az aranyeladásokat az aranyra vonatkozó, 2004. szeptember 27-én az EKB által is aláírt központi bankok közötti megállapodás alapján hajtották végre.

Az EKB igazgatási összköltsége az értékcsökkenést is beleértve a 2005-ös 348 millió euróról 2006-ban 361 millió euróra emelkedett.

A személyzeti kiadások 2006-os növekedésének hátterében elsősorban az átlagos alkalmazotti szám növekedése és a magasabb nyugdíj-költségek állnak. Az Igazgatóság javadalmazása összesen 2,2 millió eurót tett ki (2005-ben 2,1 millió euro volt).

A MÉRLEG A 2006. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

ESZKÖZÖK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2006 €	2005 €
Aranykészletek és aranykövetelések	1	9 929 865 976	10 064 527 857
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2		
Az IMF-fel szembeni követelések		414 768 308	170 162 349
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök		29 313 377 277	31 062 557 242
		29 728 145 585	31 232 719 591
Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2	2 773 828 417	2 908 815 389
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban	3		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek		4 193 677	13 416 711
Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban	4	33 914	25 000
Eurorendszeren belüli követelések	5		
Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések		50 259 459 435	45 216 783 810
Eurorendszeren belüli egyéb követelések (nettó)		3 545 868 495	5 147 038 409
		53 805 327 930	50 363 822 219
Egyéb eszközök	6		
Tárgyi eszközök		175 180 989	175 237 902
Egyéb pénzügyi eszközök		8 220 270 389	6 888 490 580
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözetei		29 518 315	0
Aktív időbeli elhatárolások		1 094 509 354	679 603 366
Egyéb tételek		5 580 697	4 397 807
		9 525 059 744	7 747 729 655
Eszközök összesen		105 766 455 243	102 331 056 422

FORRÁSOK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2006 €	2005 €
Forgalomban lévő bankjegyek	7	50 259 459 435	45 216 783 810
Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	8	1 065 000 000	1 050 000 000
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	9	105 121 522	649 304 896
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek	10		
Betétek, egyenlegek és egyéb kötelezettségek		330 955 249	855 933 000
Eurorendszeren belüli kötelezettségek	11		
Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek		39 782 265 622	39 782 265 622
Egyéb források	12		
Passzív időbeli elhatárolások		1 262 820 884	919 344 079
Egyéb tételek		899 170 800	632 012 224
		2 161 991 684	1 551 356 303
Céltartalékok	13	2 393 938 510	1 027 507 143
Átértékelési számlák	14	5 578 445 671	8 108 628 098
Saját tőke	15		
Tőke		4 089 277 550	4 089 277 550
Tárgyévi nyereség		0	0
Források összesen		105 766 455 243	102 331 056 422

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2006. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2006 €	2005 €
Devizatartalékok utáni kamatbevételek		1 318 243 236	889 408 789
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek		1 318 852 000	868 451 848
Egyéb kamatbevételek		2 761 697 060	1 794 267 421
<i>Kamatbevételek</i>		5 398 792 296	3 552 128 058
Az NKB-k devizatartalék-átadással kapcsolatos követelése után fizetett kamat		(965 331 593)	(710 160 404)
Egyéb kamatráfordítások		(2 461 625 254)	(1 572 338 709)
<i>Kamatráfordítások</i>		(3 426 956 847)	(2 282 499 113)
Nettó kamatbevételek	20	1 971 835 449	1 269 628 945
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/vesztés	21	475 380 708	149 369 135
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	22	(718 467 508)	(97 494 081)
Deviza- és egyéb árfolyamkockázattal kapcsolatos céltartalékképzés ill. céltartalék-felszabadítás		(1 379 351 719)	(992 043 443)
Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalékképzés nettó eredménye		(1 622 438 519)	(940 168 389)
Díjak és jutalékok nettó ráfordításai	23	(546 480)	(182 373)
Részvényekből és részesedésekből származó bevételek	24	911 866	853 403
Egyéb bevételek	25	11 407 583	17 428 558
Nettó bevételek összesen		361 169 899	347 560 144
Személyi jellegű ráfordítások	26	(160 847 043)	(153 048 314)
Igazgatási költségek	27	(166 426 595)	(158 457 219)
Tárgyi eszközök értékcsökkenése		(29 162 141)	(31 888 637)
Bankjegy-előállítási költségek	28	(4 734 120)	(4 165 974)
Tárgyévi nyereség		0	0

Majna-Frankfurt, 2007. február 27.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Jean-Claude Trichet
elnök

AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA¹

A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELENÍTÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és működésének eredményéről. A pénzügyi beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli elvekkel² összhangban került összeállításra.

SZÁMVITELI ELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli elvek: a valódiság, a világosság, az óvatosság, a teljesség (a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása), a lényegesség, az időbeli elhatárolás elve, a folytonosság, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

AZ ESZKÖZÖK ÉS FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely pénzügyi vagy egyéb eszköz/forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközzel vagy forrással összekapcsolható minden kockázat, illetve haszon/hozadék lényegében átszállt az EKB-ra, valamint az eszköz költsége vagy értéke, illetve a kötelezettség nagysága megbízhatóan mérhető.

AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok, aranykészletek és egyéb más mérlegben szereplő és mérlegen kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken kerülnek kimutatásra. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő gazdasági események az elszámolás napjával kerülnek a könyvekbe.

2007. január 1-jei hatállyal megváltozott az eurorendszer központi bankjainak pénzügyi beszámolóiban a devizaügyletek, a devizában

denominált pénzügyi instrumentumok és a kapcsolódó időbeli elhatárolások kimutatásának alapja. A korai alkalmazást engedélyezték, így az EKB 2006. október 1-jei hatállyal bevezette a változtatást a következők tekintetében. Az ügyletek – az értékpapírok kivételével - mérlegen kívüli tételként az üzletkötés napján kerülnek kimutatásra. Az elszámolás napjával a mérlegen kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizavételek és -eladások a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján befolyásolják, ami eltér az eddigi gyakorlattól, hiszen korábban az elszámolás napján érvényes azonnali árfolyamot vették számításba. Az eladásokból realizált eredményt szintén az üzletkötés napján számítják. A devizában denominált pénzügyi instrumentumokhoz kapcsolódó felhalmozott kamatot, ázsiót és diszáziót naponta számítják és könyvelik, így ezek az időbeli elhatárolások naponta befolyásolják a devizapozíciót, azaz a korábbiaktól eltérően nem csak akkor változik, amikor tényleges kamat-pénzmozgás történik. E számviteli politikai változás visszamenőleges alkalmazása a korábbi időszakokra a gyakorlatban nem valószínűsíthető meg.

ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -KÖTELEZETTSÉGEK

A devizában denominált eszközök és kötelezettségek euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások a kimutatás napján érvényes devizaárfolyamon kerülnek átváltásra. A devizaeszközök és -kötelezettségek átértékelése devizanemenként történik mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegen kívüli instrumentumok esetében.

¹ Az EKB számviteli politikája részletesen az EKB/2002/11-es módosított határozatban található. HL L 58., 2003.3.3., 38. o. A határozatot 2007. január 1-ji hatállyal az EKB/2006/17 határozat váltotta fel. HL L 348, 2006.12.11., 38. o.

² Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26. cikkének rendelkezéseivel, amelyek az eurorendszer műveleteire vonatkozó számviteli és pénzügyi beszámolók szabályainak harmonizált módszertanát rendelik el.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kell kezelni.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és az árfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet. Ehelyett az arany értékelése az arany unciánkénti euroára alapján történik, amelyet a 2006. december 31-ével záruló évre a 2006. december 29-én érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

ÉRTÉKPAPÍROK

Minden forgalomképes értékpapírt és hasonló eszközt értékpapíronként külön-külön, a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon kell értékelni. A 2006. december 31-ével záruló évben a 2006. december 29-én érvényes piaci középárfolyamokat alkalmaztuk. A nem forgalomképes értékpapírok bekerülési értéken kerültek kimutatásra.

AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. Ezt a realizált nyereséget/veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén bár-

mely tétel esetében nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza- és/vagy piaci árfolyamra csökken.

A megvásárolt értékpapírokon keletkező ázsiót, illetve diszáziót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és szerepeltetni, és a lejáratig hátralévő futamidő alatt kell az eredményben elszámolni.

PENZIÓS ÜGYLETEK

A penziós ügyletek olyan műveletek, amelyekkel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, vagy biztosíték fedezete mellett hitelműveleteket végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírok eladására kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A visszavásárlási megállapodások a mérlegben a forrásoldalon fedezeti biztosítékkal ellátott fogadott betétként, az eredménykimutatásban pedig a kamatráfordítások között szerepelnek. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás értelmében értékpapírok vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív visszavásárlási megállapodások fedezett hitelként a mérleg eszközoldalán szerepelnek, de nem képezik az EKB értékpapír-állományának részét; az eredménykimutatásban pedig kamatbevételként jelennek meg.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (automated security lending programme – ASLP) alapján lebonyolított penziós ügyletek (ideértve az értékpapír-kölcsönügyleteket) csak akkor szerepelnek a mérlegben, ha a művelet futamidejére az EKB készpénzfedezetet kap.

2006-ban az EKB nem kapott készpénzfedezet egyetlen ilyen tranzakció futamideje alatt sem.

MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyleteket, a devizawapügyletek határidős lábát és más olyan devizaeszközöket, amelyek egyik devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalják magukba, a devizanyereségek és -veszteségek számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentumok átértékelése tételről tételre történik. A tőzsdei határidős nyitott kamatlábkontraktusok változó letétének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügyletek értékelése egy általánosan elfogadott módszer alapján történik, amely a megfigyelhető piaci árakat és az elszámolás, illetve az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazza.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

Az eszközöket és kötelezettségeket korrigálni kell a mérlegforduló napja és a pénzügyi beszámoló Kormányzótanács általi elfogadása közbeeső eseményekkel, amennyiben ezek lényegesen befolyásolják az eszközöknek és kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK/ KÖTELEZETTSÉGEK

A KBER-en belüli ügyletek olyan határon átnyúló tranzakciók, amelyek két uniós központi bank között jönnek létre. A tranzakciók elsősorban a TARGET-en, vagyis a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási rendszeren (lásd a 2. fejezetet) keresztül kerülnek feldolgozásra, és a TARGET-hez kapcsolódó uniós központi bankok között bilaterális számlakövetelések és -kötelezettségek létrejöttét

eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta átadják az EKB-nak, végül az egyes NKB-k csak az EKB-val szemben rendelkeznek egyetlen nettó bilaterális pozícióval. Az EKB könyveiben ez a pozíció az egyes NKB-knak a KBER-rel szemben fennálló nettó követelését vagy kötelezettségét mutatja.

Az euroövezetbeli nemzeti központi bankok KBER-en belüli ügyleteinek eredményeképpen létrejövő és az EKB-nál vezetett követelései, illetve kötelezettségei (az EKB tőkéjének és a devizatartalék EKB-nak történő átadásából eredő pozíciók kivételével) az eurorendszeren belüli követelésnek, illetve kötelezettségnek számítanak, és nettó követelésként, illetve kötelezettséggként szerepelnek az EKB mérlegében.

Azok az eurorendszeren belüli egyenlegek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként szerepelnek (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Az euroövezeten kívüli NKB-knak (Danmarks Nationalbank és a Bank of England) a TARGET-ben való részvételük eredményeképpen a KBER-en belül létrejött és az EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni. 2006. december 31-én a Sveriges Riksbank megszüntette TARGET-beli részvételét.

A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközöket a föld kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. A föld bekerülési értéken kerül kimutatásra. Az értékcsökkenés a beszerzést követő negyedévtől kezdődően a tárgyi eszköz várható élettartama alatt lineáris módszerrel kerül kiszámításra az alábbi módon:

Számítógép, kapcsolódó hardver, szoftver, gépjármű	4 év
Berendezési tárgyak, bútorok, üzemi felszerelések	10 év
Aktivált épületfenntartási és karbantartási költségek	25 év
10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű tárgyi eszközök	A beszerzés évében leírva

Az EKB jelenlegi épületein végzett épületfenntartási és karbantartási munkák aktivált költségeinek hasznos élettartamát csökkentették annak érdekében, hogy ezek az eszközök teljesen leíródjanak, mielőtt az EKB az új központba helyezze át székhelyét.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT MUNKATÁRSÁKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert működtet munkatársai számára. A rendszert a hosszú távú munkatársi juttatások alapján finanszírozza.

MÉRLEG

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerekkel kapcsolatos, mérlegben kimutatott kötelezettség a mérleg fordulónapján fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi nyereségekkel és veszteségekkel kiigazított eszközök valós értékének *különbségével* egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuáriusok számítják ki a halmozott jogosultságok (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékét a jövőbeni cash flow becslést értékelve diszkontálásával olyan jó besorolású, euróban denominált vállalati kötvények kamatlábát alkalmazva határozzák meg, amelyek lejáratukat tekintve hasonlítanak az adott nyugdíjfizetési kötelezettséghez.

Aktuáriusi nyereségek és veszteségek tapasztalaton alapuló kiigazításokból (a tényleges fejle-

mények eltérnek a korábbi feltételezésektől) és az aktuáriusi feltételezések megváltozásából fakadhatnak.

EREDMÉNYKIMUTATÁS

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó juttatások szolgálati költsége;
- (b) a meghatározott összegű járulékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított kamata;
- (c) a rendszer eszközeinek várható megtérülése;
- (d) az eredménykimutatásban a „10%-os sáv” módszerével elszámolt aktuáriusi nyereségek és veszteségek.

A „10%-OS SÁV” MÓDSZERE

Azokat az el nem számolt nettó aktuáriusi nyereségeket és veszteségeket, amelyek legalább 10%-kal meghaladják (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékét vagy/és (b) a rendszer eszközeinek valós értékét, a résztvevő alkalmazottak várható átlagos hátralevő munkaidejének tartamára elosztva írják le.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGJAINAK NYUGDÍJA ÉS EGYÉB NYUGDÍJJELLEGŰ KÖTELEZETTSÉGEK

Az Igazgatóság tagjainak nyugdíját és a munkatársak rokkantsági nyugdíját nem alapszerű társadalombiztosítási rendszerekből fedezik. A juttatások várható költségeinek fedezete az igazgatósági tagok/munkatársak hivatali vagy alkalmazási ideje alatt halmozódik fel, a járadékkal meghatározott nyugdíjrendszereknél alkalmazott módszerhez hasonlóan. Az aktuáriusi nyereségeket és veszteségeket a korábban ismertett módon számolják el.

Ezeket a kötelezettségeket évről évre független aktuáriusok értékelik, hogy a pénzügyi kimutásokban megfelelő adatot tüntessenek fel.

FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Az eurorendszer tagjai – az EKB és a 12 euroövezeti NKB – eurobankjegyeket bocsát ki.³ A forgalomban levő bankjegyek összértékét a bankjegyelosztási kulcs alapján, minden hónap utolsó munkanapján osztják ki az eurorendszer központi bankjainak.⁴

Az EKB-nak a forgalomban levő bankjegyek összértékének 8%-a jár, ez a mérleg forrásoldalon a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB részesedése a teljes eurobankjegy-emisszióból az NKB-kkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket⁵ az „Eurorendszeren belüli követelések” soron belül „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli politika „KBER-en/euroövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). A fenti követelések kamatbevétele a „Nettó kamatbevételek” soron szerepel. 2005-ig ezeket a bevételeket a negyedévek végén, előzetes kifizetés formájában osztották szét az egyes NKB-k között.⁶ A Kormányzótanács döntése értelmében 2006-tól kezdődően a bevételt a keletkezés pénzügyi évében számolják el az NKB-k részére, a tényleges kiosztásra pedig a következő év második munkanapján kerül sor.⁷ A bevételek teljes mértékben elosztásra kerülnek, kivéve, ha az EKB tárgyévi nettó nyeresége kevesebb a forgalomban levő bankjegyekből származó bevételeinél; továbbá, ha a Kormányzótanács a devizaárfolyam-, kamatláb- és az aranyárcokkázatra képzett céltartalékba való átvezetést választja, illetve azt a döntést hozza, hogy ez a bevétel csökkentendő az eurobankjegyek kibocsátásából és kezeléséből az EKB-ra háruló költségekkel.

EGYÉB KÉRDÉSEK

Tekintettel az EKB központi banki szerepére, az Igazgatóság úgy véli, hogy egy cash flow-

kimutatás közzététele nem juttatná a pénzügyi beszámoló olvasóit további érdemleges információkhoz.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa elfogadta a KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft mint független könyvvizsgáló kinevezését öt-éves időtartamra, a 2007-es pénzügyi év végéig.

3 Módosított EKB/2001/15-ös határozat (2001. december 6.) (HL L 337, 2001.12.20., 52. o.).

4 „Bankjegyelosztási kulcs”: az a százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonását követően a tőkejegyzési kulcs alapján határozza meg az egyes NKB-k részesedési arányát az eurobankjegyek összkibocsátásában.

5 Módosított EKB/2001/16 határozat (2001. december 6.) a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai 2002. pénzügyi évből származó monetáris jövedelmének elosztásáról (HL L 337, 2001.12.20., 55. o.).

6 Az EKB határozata (2002. november 21.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből származó jövedelme elosztásáról a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai között (EKB/2002/9), HL L 323, 2002.11.28., 49. o.

7 Az EKB határozata (2005. november 17.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből származó jövedelme elosztásáról a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai között (EKB/2005/11), HL L 311, 2005.11.26., 41. o. Ez a határozat lépett az EKB/2002/9-es határozat helyébe.

A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

1 ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2006. december 31-én az EKB tulajdonában 20,6 millió uncia arany volt (2005-ben 23,1 millió uncia). A csökkenés azoknak az aranyeladásoknak a következménye, amelyeket az aranyra vonatkozó, 2004. szeptember 27-én az EKB által is aláírt központi bankok közötti megállapodás alapján hajtottak végre. Az aranyállomány euoértékének ezen eladások miatti csökkenését némileg ellensúlyozta az aranyár 2006-os jelentős emelkedése (lásd a számviteli politika „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

2 AZ EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Éz a tétel az EKB SDR-állományának 2006. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében SDR-t adjon el és vásároljon euróért egy minimális és maximális állományszint között. Az SDR valutakosár, amelynek értékét a négy főbb valuta (euro, japán jen, font sterling, USA-dollár) árfolyamának súlyozott összege adja. A számviteli kimutatásokban az SDR-t valutaként kezelik (lásd a számviteli politika „Az arany- és devizaeszközök illetve -források” című pontját).

BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, EUROÖVEZETEN KÍVÜLI HITELEK ÉS EGYÉB EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ESZKÖZÖK, EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A követelések bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban, illetve jenben denominált értékpapír-befektetésekből állnak a következők szerint:

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2006 €	2005 €	Változás €
Folyószámlák	1 388 630 590	5 149 756 962	(3 761 126 372)
Pénzpiaci betétek	1 352 326 756	1 182 580 317	169 746 439
Passzív repoügyletek	330 983 321	1 306 216 228	(975 232 907)
Értékpapír-befektetések	26 241 436 610	23 424 003 735	2 817 432 875
Összesen	29 313 377 277	31 062 557 242	(1 749 179 965)

<i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2006 €	2005 €	Változás €
Folyószámlák	18 535	25 019	(6 484)
Pénzpiaci betétek	2 621 949 594	2 908 790 370	(286 840 776)
Passzív repoügyletek	151 860 288	0	151 860 288
Összesen	2 773 828 417	2 908 815 389	(134 986 972)

A fenti pozíciók 2006-ban tapasztalható csökkenésének háttérében elsősorban az USA-dollár, és kisebb mértékben a japán jen euróval szembeni leértékelődése állt (lásd a számviteli politika „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

Az EKB dollárban és jenben denominált nettó devizaállománya⁸ 2006. december 31-én a következő volt:

	(millió valutaegység)
USA-dollár	35 000
japán jen	856 308

⁸ A megfelelő devizában denominált nettó eszközállomány, amelyre devizaértékelés vonatkozik. Ezeket az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Aktív időbeli elhatárolások”, az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek” és a „Passzív időbeli elhatárolások” sorokban mutatják ki, figyelembe véve a tőzsdei határidős deviza- és devizaswapügyleteket is a mérlegen kívüli tételek között. Nem tartozik ide az árfolyam-értékelésből származó nyereség devizában denominált értékpapírokra gyakorolt hatása.

3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2006. december 31-én ezek a követelések az euroövezeten kívüli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2006. december 31-én ezek a követelések az euroövezetbeli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

5 EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

AZ EUROBANKJEGYEK EURORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezeten belüli NKB-kkal szemben az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztása miatti követeléseit tartalmazza (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

EURORENDSZEREN BELÜLI EGYÉB KÖVETELÉSEK (NETTÓ)

A tétel az euroövezetbeli NKB-knak az EKB-val szembeni TARGET-egyenlegeit, valamint a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi elosztásához kapcsolódó összegeket tartalmazza. 2005. december 31-én az euroövezetbeli NKB-k által fizetendő összeg 634 millió euro volt a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan. Ez a tétel az említett bevételekből az euroövezet NKB-inak az első három negyedévben kiosztott, majd később visszahívásra került összegeket jelenti. Az évközi szétosztás gyakorlata 2006-tól kezdődően megszűnik (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját, illetve a „Nettó kamatbevételek” című 20. pontot).

	2006 €	2005 €
Euroövezetbeli NKB-k által fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan	83 764 470 700	75 906 443 905
Euroövezetbeli NKB-knak fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan	(80 218 602 205)	(71 393 877 603)
TARGET nettó pozíciója	3 545 868 495	4 512 566 302
Az euroövezetbeli NKB-knak/NKB-k által fizetendő összeg a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan	0	634 472 107
Eurorendszeren belüli egyéb követelések (nettó)	3 545 868 495	5 147 038 409

6. EGYÉB ESZKÖZÖK

TÁRGYI ESZKÖZÖK

2006. december 31-én az alábbi fő tételeket sorolták a fenti kategóriába:

	2006 €	2005 €	Változás €
Költségtétel			
Ingatlanok	160 272 602	158 681 104	1 591 498
Számítógépes hardver és szoftver	157 573 338	147 880 213	9 693 125
Berendezések, bútorok, üzemi felszerelések, gépjárművek	26 670 476	26 238 407	432 069
Folyamatban levő beruházások	28 790 200	11 576 491	17 213 709
Egyéb tárgyi eszközök	1 232 143	1 126 210	105 933
Költségek összesen	374 538 759	345 502 425	29 036 334
Értécsökkenési leírás			
Ingatlanok	(39 696 727)	(29 694 172)	(10 002 555)
Számítógépes hardver és szoftver	(135 057 096)	(117 129 048)	(17 928 048)
Berendezések, bútorok, üzemi felszerelések, gépjárművek	(24 471 251)	(23 308 719)	(1 162 532)
Egyéb tárgyi eszközök	(132 696)	(132 584)	(112)
Értécsökkenési leírás összesen	(199 357 770)	(170 264 523)	(29 093 247)
Nettó könyv szerinti érték	175 180 989	175 237 902	(56 913)

Az „Ingatlanok” költségtétel növekedése elsősorban az új hivatalos EKB-elnöki rezidencia 2006. decemberi megvásárlásának tudható be. A 2001-ben vásárolt korábbi rezidencia 2007 januárjában értékesítésre került.

A „Folyamatban levő beruházások” tétel növekedése elsősorban az EKB új székháza körüli kezdeti munkálatokkal függ össze. Az ebben a kategóriában szereplő eszközök használatba vételük után kerülnek át a megfelelő tárgyi eszközök közé.

EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

E tétel fő komponensei a következők:

	2006 €	2005 €	Változás €
Értékpapírok euróban	7 303 413 758	5 710 256 343	1 593 157 415
Passzív repoügyletek euróban	874 669 464	1 136 043 600	(261 374 136)
Egyéb pénzügyi eszközök	42 187 167	42 190 637	(3 470)
Összesen	8 220 270 389	6 888 490 580	1 331 779 809

- (a) Az „Értékpapírok euróban” és a „Passzív repoügyletek euróban” sorok alkotják az EKB saját vagyonalapjának befektetését (lásd az „Egyéb források” című 12. pontot). Az értékpapír-állomány növekedése elsősorban abból adódott, hogy az EKB 2005-ben létrehozott deviza-, kamat- és aranyárkockázatra képzett céltartalékának ellenoldali tételét befektették a sajáttőkeportfólióba.
- (b) Az EKB 3211 darab részvény tulajdonosa a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS), ami 41,8 millió eurós bekerülési költségen van elszámolva.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETEI

Ez a tétel a 2006. december 31-én érvényes devizaswapügyletek és tőzsdei határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devi-

zaswapügyletek és tőzsdei határidős ügyletek” című 19. pontot). A különbség abból adódik, hogy ezeket a tranzakciókat a mérlegfordulónapi árfolyamnak megfelelően konvertálják eurotranzakciókká, ám ez eltér a beszámolóban szereplő euroértéktől (lásd a számviteli politika „Arany- és devizaeszközök, illetve források” című pontját).

AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2005-ben ez a sor azt a felhalmozódott kamatkövetelést is magában foglalta, amely az EKB-nak az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásához kapcsolódó követeléseiből származott (lásd a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját), és amely bruttó alapon az „Aktív időbeli elhatárolások” és a „Passzív időbeli elhatárolások” sorban került kimutatásra. Ezt a kamatot a jelen beszámolóban nettó alapon az „Aktív időbeli elhatárolások” sorban mutatják ki, hogy pontosabban tükrözzék a gazdasági realitásokat. Az összehasonlítást megkönnyítendő, 412 341 791 eurót a 2005-ös mérleg „Passzív időbeli elhatárolások” sorából az „Aktív időbeli elhatárolások” sorba vezettek át, így mindkét pozíció ennek megfelelően csökkent.

A sor tartalmazza az értékpapírokon és egyéb pénzügyi eszközökön felhalmozódott kamatot, beleértve a diszkontamortizációt is.

EGYÉB TÉTELEK

Idetartozik az a Német Szövetségi Pénzügymisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adókhöz kapcsolódik. Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 40. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

7 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a forrástétel az EKB részesedését (8%) tartalmazza a teljes forgalomban lévő eurobank-

jegy-állományból (lásd a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

8 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

Ez a tétel az Euro Bankszövetség (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET-ben történő teljesítéséhez.

9 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

Ezek a kötelezettségek elsősorban azokat az EKB-nál vezetett számlákat tartalmazzák, amelyek az euroövezeten kívüli NKB-knak a TARGET-ben végrehajtott tranzakcióiból adódnak (lásd a számviteli politika „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját).

10 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

Ez a pozíció az euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott, az EKB devizatartalék-kezelési tevékenységéhez kapcsolódó repoügyletekből tevődik össze.

11 EURORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

Ezek azok az euroövezetbeli NKB-kkal szembeni kötelezettségek, amelyek abból származnak, hogy az NKB-k az eurorendszerhez való csatlakozáskor devizatartalékot megtestesítő eszközöket adtak át az EKB-nak. 2006-ban nem történt kiigazítás.

Az egyenlegek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens

nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába határozza meg (lásd a „Nettó kamatbevételek” című 20. pontot).

	Tőkejegyzési kules %	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11 761 707 508
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513 006 858
Bank of Greece	1,8974	1 055 840 343
Banco de España	7,7758	4 326 975 513
Banque de France	14,8712	8 275 330 931
Banca d'Italia	13,0516	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87 254 014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1 157 451 203
Banco de Portugal	1,7653	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717 118 926
Összesen	71,4908	39 782 265 622

12 EGYÉB FORRÁSOK

Ezt a tételt jórészt az NKB-knak fizetendő kamat alkotja, amelyet az EKB az átadott devizatartalékok után fizet (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 11. pontot). Az egyenleg szintén tartalmazza (a) az egyéb időbeli elhatárolásokat (beleértve a kamatszelvényes kötvények hozamának értékcsökkenését), valamint a fennálló repoügyletek 772 millió eurós, az EKB saját vagyonalapjának kezeléséhez kapcsolódó állományát (lásd az „Egyéb eszközök” című 6. pontot), továbbá (b) az EKB nyugdíjrendszerrel kapcsolatos nettó kötelezettségeit.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT MUNKATÁRSÁKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB nyugdíjfizetési kötelezettségeivel összefüggésben a mérlegben a következő tételeket számolják el (lásd a számviteli politika „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját):

	2006 millió €	2005 millió €
Kötelezettségek jelenértéke	258,5	223,5
A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke	(195,3)	(161,2)
El nem számolt aktuáriusi nyereség/(veszteség)	17,3	6,5
Mérlegben elszámolt kötelezettség	80,5	68,8

A kötelezettségek jelenértéke tartalmazza az Igazgatóság tagjainak nyugdíjával és a munkatársak rokkantsági nyugdíjával kapcsolatos, 32,6 millió euro értékű, nem alapszerű kötelezettségeket (2005-ben 30,4 millió euro).

A 2006-os eredménykimutatásban elszámolt összegek, illetve a 2005-ben „Folyó szolgáltatási költség”, „Kötelezettségek kamata” és „A rendszer eszközeinek várható megtérülése” cím alatt feltüntetett összegek a következők:

	2006 millió €	2005 millió €
Folyó szolgáltatási költség	27,3	24,6
Kötelezettségek kamata	6,8	6,2
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	(6,7)	(5,2)
Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség	0	0
Összesen a „Személyi jellegű ráfordítások” tételben	27,4	25,6

A „10 százalékos sáv módszere” értelmében (lásd a számviteli politika „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját) a 2006-os eredménykimutatásban nem számoltak el nettó aktuáriusi nyereséget.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

	2006 millió €	2005 millió €
Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség nyitó értéke	223,5	178,5
Szolgáltatási költség	27,3	24,6
Kamatköltség	6,8	6,2
Nyugdíjrendszer részvevőinek hozzájárulásai	10,4	9,3
Egyéb nettó változások a nyugdíjrendszer részvevőinek hozzájárulásait megtestesítő forrásokban	3,7	6,1
Kifizetett juttatások	(2,6)	(2,2)
Aktuáriusi (nyereség)/veszteség	(10,6)	1,0
Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség záró értéke	258,5	223,5

Az eszközök valós értéke a következőképpen változott:

	2006 millió €	2005 millió €
Eszközök nyitó valós értéke	161,2	120,2
Várható megtérülés	6,7	5,2
Aktuáriusi nyereség/(veszteség)	0,2	7,5
Munkáltató hozzájárulásai	15,4	14,7
Nyugdíjrendszer részvevőinek hozzájárulásai	10,3	9,3
Kifizetett juttatások	(2,2)	(1,8)
Egyéb nettó változások a nyugdíjrendszer részvevőinek hozzájárulásait megtestesítő eszközökben	3,7	6,1
Eszközök záró valós értéke	195,3	161,2

Az e pontban említett értékelések elkészítésekor az aktuáriusok olyan feltételezésekből indultak ki, amelyeket az Igazgatóság elszámolás és közzététel céljára elfogadott.

A munkatársaknak fizetendő járadékok összegének kiszámításánál az aktuáriusok a következő fő feltevésekből indulnak ki. A rendszer eszközeinek várható megtérülési rátáját az eredménykimutatásban elszámolt éves összeg kiszámítására használják.

	2006 %	2005 %
Diszkontráta	4,60	4,10
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	6,00	6,00
Jövőbeni fizetésemelések	2,00	2,00
Jövőbeni nyugdíjemelések	2,00	2,00

13 CÉLTARTALÉKOK

Az EKB devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárkockázatoknak való jelentős kitétségét, valamint az átértékelési számlák nagyságát figyelembe véve a Kormányzótanács szükségesnek látta, hogy céltartalékot képezzen a fenti kockázatokra. Ennek megfelelően a 2005. december 31-i állapot szerint 992 millió euro került elkülönítésre erre a célra. 2006. december 31-én további 1379 millió eurót helyeztek el a céltartalékban, amely így 2371 millió euróra emelkedett, s ezzel a nettó nyereség 2005-höz hasonlóan pontosan nullára csökkent.

Ezt a kockázati céltartalékot a jövőbeli realizált és nem realizált veszteségek, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteségek finanszírozására fordítják. A céltartalék nagyságát és további szükségességét évről évre annak fényében vizsgálják felül, hogy az EKB hogyan értékeli a devizaárfolyam, kamatláb- és aranyárkockázatoknak való várható kitétségét. Az értékelés a pénzügyi kockázatok becslésének általánosan elfogadott módszerein alapul.

Ez a tétel tartalmazza, néhány egyéb céltartalék mellett, azt a céltartalékot, amelyet az EKB azon szerződésbeli kötelezettségének teljesítésére képzett, hogy amikor átköltözik a végleges székházba, a jelenleg használt épületeket eredeti állapotukba visszaállítsa.

14 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az átértékelési tartalékot foglalják magukban, amely az eszközökön és forrásokon nem realizált nyereségből adódik.

	2006 €	2005 €	Változás €
Arany	4 861 575 989	4 362 459 301	499 116 688
Deviza	701 959 896	3 737 934 137	(3 035 974 241)
Értékpapírok	14 909 786	8 234 660	6 675 126
Összesen	5 578 445 671	8 108 628 098	(2 530 182 427)

Az év végi átértékeléshez a következő devizaárfolyamokat használták fel:

Árfolyam	2006	2005
USD/euro	1,3170	1,1797
jen/euro	156,93	138,90
euro/SDR	1,1416	1,2099
euro/uncia arany	482,688	434,856

15 SAJÁT TŐKE ÉS TARTALÉKOK

TŐKE

Az EKB jegyzett tőkéje 5,565 milliárd euro. A befizetett tőke 4,089 milliárd eurót tesz ki. Az euroövezet NKB-i teljes mértékben befizetett tőkerészesedésüket, amelynek 3,978 milliárd eurós összege az alábbiak szerint oszlik meg (2006-ban nem történt változás):⁹

	Tőkejegyzési kulcs %	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141 910 195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1 176 170 751
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51 300 686
Bank of Greece	1,8974	105 584 034
Banco de España	7,7758	432 697 551
Banque de France	14,8712	827 533 093
Banca d'Italia	13,0516	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8 725 401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115 745 120
Banco de Portugal	1,7653	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71 711 893
Összesen	71,4908	3 978 226 562

A 13 euroövezeten kívüli tagállam NKB-ja köteles befizetni jegyzett tőkéjének 7%-át, amellyel hozzájárul az EKB működési költségeihez. A

⁹ A táblázatban a legközelebbi egész euróra kerekített összegek szerepelnek. A kerekítés miatt a részösszegek nem feltétlenül egyeznek a végösszeggel.

tíz új euroövezeten kívüli EU-tagállam NKB-inak befizetéseivel együtt ez a hozzájárulás összesen 111 050 988 eurót tett ki 2006 végén, vagyis 2005-höz képest nem változott. Az euroövezeten kívüli NKB-k nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből – beleértve az eurobankjegyek eurorendszerbeli szétosztásából származó bevételt –, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB veszteségeit sem.

Az euroövezeten kívüli NKB-k a következő összegeket fizették be:

	Tőkejegyzési kulcs %	€
Česká národní banka	1,4584	5 680 860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6 101 159
Eesti Pank	0,1784	694 916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506 385
Latvijas Banka	0,2978	1 160 011
Lietuvos bankas	0,4425	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5 408 191
Central Bank of Malta	0,0647	252 024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20 013 889
Banka Slovenije	0,3345	1 302 967
Národná banka Slovenska	0,7147	2 783 948
Sveriges Riksbank	2,4133	9 400 451
Bank of England	14,3822	56 022 530
Összesen	28,5092	111 050 988

16 MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

AZ EKB TŐKEJEGYZÉSI KULCSÁNAK VÁLTOZÁSA

HÁTTÉR-INFORMÁCIÓK

A KBER alapokmányának 29. cikke értelmében valamely NKB-nak az EKB tőkejegyzési kulcsában fennálló részesedését úgy súlyozzák, hogy az adott tagállamnak az EU össznépeségében, illetve GDP-jében való részesedését egyenlő mértékben veszik figyelembe, amint arról az Európai Bizottság az EKB-t tájékoztatta. A súlyokat ötévente, illetve valamely új tagállam EU-csatlakozásakor kiigazítják. Az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsának módosításhoz alkalmazandó statisztikai ada-

tokról szóló, 2003. július 15-i 2003/517/EK tanácsi határozat alapján 2007. január 1-jén, Bulgária és Románia uniós csatlakozásakor a következőképpen módosították az NKB-k tőkerészesedését:

	2004. május 1.– 2006. december 31. %	2007. január 1-jétől %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	2,4708
Deutsche Bundesbank	21,1364	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	0,8885
Bank of Greece	1,8974	1,8168
Banco de España	7,7758	7,5498
Banque de France	14,8712	14,3875
Banca d'Italia	13,0516	12,5297
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	0,1575
De Nederlandsche Bank	3,9955	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	2,0159
Banco de Portugal	1,7653	1,7137
Banka Slovenije	-	0,3194
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	1,2448
Euroövezeti NKB-k, összesen	71,4908	69,5092
Bulgarian National Bank (Българска народна банка)	-	0,8833
Česká národní banka	1,4584	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,5663	1,5138
Eesti Pank	0,1784	0,1703
Central Bank of Cyprus	0,1300	0,1249
Latvijas Banka	0,2978	0,2813
Lietuvos bankas	0,4425	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	1,3141
Central Bank of Malta	0,0647	0,0622
Narodowy Bank Polski	5,1380	4,8748
Banca Națională a României	-	2,5188
Banka Slovenije	0,3345	-
Národná banka Slovenska	0,7147	0,6765
Sveriges Riksbank	2,4133	2,3313
Bank of England	14,3822	13,9337
Euroövezeten kívüli NKB-k, összesen	28,5092	30,4908
Összesen	100,0000	100,0000

SZLOVÉNIA CSATLAKOZÁSA AZ EUROÖVEZETHEZ

A Szerződés 122. cikkének (2) bekezdése alapján meghozott 2006. július 11-i 2006/495/EK tanácsi határozat értelmében Szlovénia 2007. január 1-jén bevezette a közös valutát. A KBER-alapokmány 49.1 cikke, valamint a Kormányzótanács

által 2006. december 30-án elfogadott jogszabályok¹⁰ értelmében a Banka Slovenije 2007. január 1-jén befizette tőkerészesedésének fennmaradó 17 096 556 eurós részét, majd az alapokmány 30.1 cikkével összhangban 2007. január 2-án és 3-án 191 641 809 euro összértékben devizatartalékot megtestesítő eszközöket adott át az EKB-nak. Az átadott összeget úgy határozták meg, hogy az EKB-nak már átadott devizatartalékot megtestesítő eszközök 2006. december 29-i árfolyamon meghatározott euroértékét megszorozták a Banka Slovenije által jegyzett részvények és az eltéréssel nem rendelkező többi NKB által már befizetett részvények számarányával. A devizaeszközök 85/15 arányban rendre USA-dollárból (készpénz), illetve aranyból álltak.

A Banka Slovenije a befizetett tőkéből és a devizatartalékot megtestesítő eszközökből az átadott összegekkel megegyező követelésre tett szert. Utóbbit az euroövezeti NKB-k fennálló követeléseivel azonos módon kell kimutatni (lásd az „Eurorendszeren belüli követelések” című 11. pontot).

A VÁLTOZÁSOK HATÁSA

AZ EKB TŐKÉJE

Az EKB jegyzett tőkéjének és tőkejegyzési kulcsának a bolgár és román EU-csatlakozás miatti megváltozása, valamint Szlovénia euroövezeti csatlakozása révén az EKB befizetett tőkéje 37 858 680 euróval emelkedett.

AZ NKB-KNAK AZ EKB SZÁMÁRA ÁTADOTT, DEVIZATARTALÉKOT MEGTESTESÍTŐ ESZKÖZÖKKEL MEGEGYZŐ KÖVETELÉSEI

Az EKB tőkejegyzési kulcsában a megváltozott NKB-súlyok, továbbá a Banka Slovenije devizatartalék-eszközeinek átadása révén az NKB-k követelése 259 568 376 euróval növekedtek.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

17 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját kezelésű vagyonalapjához kötődően automatizált értékpapír-kölcsönzési programmegállapodást kötött, amelynek értelmében egy kijelölt megbízott az EKB nevében eljárva értékpapír-kölcsönzési ügyletet kezdeményezhet több, az EKB által kijelölt ügyfélkörbe tartozó partnerrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek 2006. december 31-én fennálló állománya 2,2 milliárd euro volt (2005-ben 0,9 milliárd euro) (lásd a számviteli politika „Penziós ügyletek” című részét).

18 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

2006-ban az EKB devizatartalékainak és saját vagyonalapjának kezelése keretében tőzsdei határidős kamatlábügyleteket hajtott végre. 2006. december 31-én a fennálló tranzakciók állománya a következő volt:

Tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek	A kontraktus értéke €
Vétel	9 192 862 566
Eladás	367 444 345
Tőzsdei határidős euro kamatlábügyletek	A kontraktus értéke €
Vétel	40 000 000
Eladás	147 500 000

¹⁰ Az EKB határozata (2006. december 30.) az Európai Központi Bank tőkéjének a Banka Slovenije általi befizetéséről, a Banka Slovenije devizatartalékokat megtestesítő eszközeinek az EKB számára történő átadásáról és a Banka Slovenijének az Európai Központi Bank tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról (EKB/2006/30), HL L 24., 2007.01.31., 17. o.; Megállapodás (2006. december 30.) az EKB és a Banka Slovenije között az EKB által a Banka Slovenije számára a Központi Bankok Európai Rendszere és az EKB alapokmányának 30.3 cikke alapján jóváírt követelésekről, HL L 17., 2007.1.25., 26. o.

19 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAÜGYLETEK

Devizaswapügyletekhez és határidős devizaügyletekhez kapcsolódóan 207 millió euro értékű függő követelés és 204 millió euro függő kötelezettség állt fenn 2006. december 31-én. A tranzakciókat az EKB devizatartalékainak kezeléséhez kapcsolódóan hajtották végre.

AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

20 NETTÓ KAMATBEVÉTELEK

DEVIZATARTALÉKOK UTÁNI KAMATBEVÉTELEK

Ez a tétel a devizában denominált eszközök és források utáni kamatbevételeknek a kamatráfordításokkal csökkentett értékét foglalja magában:

	2006 €	2005 €	Változás €
Folyószámlabetétek kamata	15 399 229	7 519 063	7 880 166
Pénzpiaci betétekből származó bevétel	195 694 549	124 214 410	71 480 139
Passzív repoügyletek	201 042 718	153 568 329	47 474 389
Értékpapírokból származó nettó bevétel	934 077 489	641 956 243	292 121 246
Határidős devizaügyletekből és devizaswapügyletekből származó nettó bevétel	3 853 216	0	3 853 216
Devizatartalékok utáni kamatbevétel összesen	1 350 067 201	927 258 045	422 809 156
Folyószámlabetétekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(225 549)	(221 697)	(3 852)
Visszavásárlási megállapodások	(31 598 416)	(37 562 595)	5 964 179
Határidős devizaügyletekből és devizaswapügyletekből származó nettó kamatráfordítás	0	(64 964)	64 964
Devizatartalékok utáni (nettó) kamatbevétel	1 318 243 236	889 408 789	428 834 447

2006-ban az USA-dollárban denominált eszközök kamatlábának emelkedése miatt jelentősen növekedtek a kamatbevételek.

EUROBANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTELEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes eurobankjegykibocsátásban vállalt részesedéséhez kapcsolódó kamatbevételből áll. Az EKB bankjegykibocsátásból származó részesedéséhez kapcsolódó követelése az eurorendszer irány-

adó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló marginális kamatlába szerint kamatoznak. A 2006-os bevételnövekedés egyfelől a forgalomban lévő bankjegyek számának általános növekedését, másfelől az EKB irányadó refinanszírozási kamatlábának emelkedését tükrözte. A kamatbevétel felosztásra kerül az NKB-k között a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontjában foglaltak szerint.

A Kormányzótanács az EKB 2006-os becslött pénzügyi eredménye alapján úgy döntött, hogy ezt a bevételt teljes egészében visszatartja.

AZ NKB-KNAK AZ ÁTADOTT DEVIZATARTALÉK- ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEI UTÁN FIZETETT KAMAT

Ebben a tételben azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-knak az általuk, a KBER alapokmányának 30.1 cikke alapján átadott devizatartalék-eszközökkel kapcsolatos, EKB-val szembeni követelése után fizetendő.

EGYÉB KAMATBEVÉTELEK ÉS EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁSOK

E két tétel tartalmazza a TARGET-egyenlegekből származó 2,5 milliárd eurós kamatbevételeket (2005-ben 1,6 milliárd euro) és 2,4 milliárd eurós kamatráfordításokat (2005-ben 1,5 milliárd euro), valamint az euróban denominált egyéb eszközökhöz és kötelezettségekhez kapcsolódó kamatbevételeket és -ráfordításokat.

21 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2006 folyamán a következőképpen alakult:

	2006 €	2005 €	Változás €
Értékpapírok és tőzsdei határidős kamatlábügyletek nettó realizált árfolyamnyeresége/ (vesztése)	(103 679 801)	14 854 774	(118 534 575)
Nettó realizált árfolyam- és aranyárnyereség	579 060 509	134 514 361	444 546 148
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség	475 380 708	149 369 135	326 011 573

22 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

	2006 €	2005 €	Változás €
Értékpapírok nem realizált árfolyamvesztése	(73 609 623)	(97 487 772)	23 878 149
Nem realizált devizaárfolyamvesztés	(644 857 885)	(6 309)	(644 851 576)
Összesen	(718 467 508)	(97 494 081)	(620 973 427)

Az árfolyamvesztés főleg az EKB jenállománya átlagos beszerzési értékének az év végi árfolyamra való átértékeléséből adódott, amire az után került sor, hogy az év folyamán a jen jelentősen leértékelődött az euróval szemben.

23 DÍJAK ÉS JUTALÉKOK NETTÓ RÁFORDÍTÁSAI

	2006 €	2005 €	Változás €
Díjból és jutalékokból befolyó bevételek	338 198	473 432	(135 234)
Díjakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítások	(884 678)	(655 805)	(228 873)
Díjak és jutalékok nettó ráfordításai	(546 480)	(182 373)	(364 107)

A díj- és jutalékbevételek azokból a büntetésekéből származtak, amelyeket a kötelezőtartalék-képzésre vonatkozó szabályok megszegése miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások

pedig a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek végrehajtásából adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 18. pontot).

24 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSESEDÉSEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Az EKB BIS-ben fennálló részesedése után fizetett osztalék (lásd az „Egyéb eszközök” című 6. fejezetet) korábban az „Egyéb bevételek” sorban került kimutatásra (2005-ben 853 403 euro), ám mostantól ebben a tételben szerepel.

25 EGYÉB BEVÉTELEK

Egyéb bevételek elsősorban az adminisztrációs célra képzett felhasználatlan céltartalékoknak az eredménykimutatásba történt átvezetése miatt jelentkeztek.

26 SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

Ebben a sorban szerepel az a 133,4 millió eurós tétel (2005-ben 127,4 millió euro), amely a fizetésekből, a különböző juttatásokból, a személyi jellegű biztosítási és egyéb költségekből tevődik össze. Az EKB új központjának építési munkálataihoz kapcsolódóan keletkezett 1,0 millió euro személyi jellegű költséget aktiváltak és kivették ebből a tételből. 2005-ben nem került aktiválásra személyi jellegű költség.

Az Igazgatóság javadalmazása összesen 2,2 millió eurót tett ki (2005-ben 2,1 millió euro). Az Igazgatóság korábbi tagjai hivatali idejük lejártát követően egy bizonyos ideig átmeneti juttatásokban részesülnek. 2006-ban ez összesen 0,3 millió eurót tett ki (2005-ben 0,4 millió euro). Az Igazgatóság egykori tagjai és hozzátartozói az év során 0,1 millió euro értékű nyugdíjjuttatásban részesültek (2005-ben 0,1 millió euro).

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Közösségek javadalmazási szisztémáján alapul, azzal összevethető.

Ez a tétel tartalmazza az EKB saját nyugdíjrendszerével és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatásokkal kapcsolatos 27,4 millió eurós (2005-ben 25,6 millió euro) összeget (lásd az „Egyéb források” című 12. pontot).

2006 végén az EKB 1367 teljes állású munkaerőnek megfelelő határozatlan és határozott időre felvett dolgozót foglalkoztatott, közöttük 138 vezető beosztású munkatársat. A dolgozók száma 2006 folyamán a következőképpen alakult:

	2006	2005
Január 1-ji állapot	1 351	1 309
Új munkaerő ¹⁾	55	82
Felmondás/szerződés lejárt ²⁾	39	40
December 31-i állapot	1 367	1 351
A foglalkoztatottak átlagos száma	1 360	1 331

1) Ideértendők a részmunkaidős foglalkoztatásból teljes állásba átmenő munkatársak is.

2) Ideértendők a teljes állásból részmunkaidős foglalkoztatásba átmenő munkatársak is.

2006. december 31-én a dolgozói összlétszám 63 teljes állású munkaerőnek megfelelő (2005-ben 59) fizetés nélküli/gyermekgondozási szabadságon lévő alkalmazottat is magába foglalt. Ehhez kapcsolódóan 2006. december 31-én az EKB 70 teljes állású munkaerőnek megfelelő, rövid távú szerződéses dolgozót (2005-ben 57-et) alkalmazott fizetés nélküli/szülési szabadságon lévő dolgozóinak helyettesítésére.

Az EKB lehetőséget biztosít a KBER központi bankjainak munkatársai számára, hogy átmeneti megbízatást lássanak el az EKB-nál. 2006. december 31-én az EKB-nak 61 ilyen dolgozója volt (2005-ben 46), a velük kapcsolatos költségek szintén ebben a tételben szerepelnek.

27 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Idetartozik az összes többi folyó kiadás, úgymint az EKB épületeinek bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, szakértői díjak, egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan alkalmazottakhoz köthető kiadások mint a felvételi, költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési költség.

28 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Ezek a kiadások akkor lépnek fel, amikor a bankjegyek iránti kereslet váratlan ingadozásai miatt valamelyik ország NKB-jából egy másikba kell bankjegyeket szállítani. Ennek költségét az EKB állja központilag.

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG/ VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

Jelen melléklet nem része az EKB 2006. évi pénzügyi beszámolójának.

A FORGALOMBAN LEVŐ BANKJEGYÁLLOMÁNYBÓL VALÓ EKB-RÉSZESEDÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTELEK

2005-ben a Kormányzótanács döntését követően az EKB visszatartotta az eurobankjegyforgalomból való részesedéséhez kapcsolódó 868 millió eurónyi bevételét. A döntés célja annak megakadályozása volt, hogy a teljes felosztott nyereség meghaladja az EKB éves nettó nyereségét. 2006-ban hasonló megfontolásból 1319 millió euro került visszatartásra. Mindkét összeg az EKB-nak a forgalomban lévő teljes bankjegyalományból való részesedéséhez kapcsolódó tárgyévi összbevétel.

AZ EKB NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA/ VESZTESÉGEINEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyeresége a következő sorrendben kerül felosztásra:

- (a) a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó, a Kormányzótanács által meghatározott összeget az általános tartalékalapba kell átutalni legfeljebb a tőke 100%-át elérő mértékben;
- (b) a nettó nyereség maradványát az EKB részvényesei között kell felosztani a befizetett részesedésük arányában.

Az EKB által elszenvedett veszteség esetében hiány az EKB általános tartalékalapja, szükség esetén pedig a Kormányzótanács döntését követően az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére jóváírható, az alapokmány 32.5 cikkének¹ cikknek megfelelően a nemzeti központi bankok között felosztott összegek arányában és mértékéig.

2006-ban a bank 1379 millió eurós céltartalékot képzett a devizaárfolyam-, a kamat- és az aranyárfolyam-kockázatok fedezésére, aminek eredményeképpen nettó nyeresége pontosan

nulla volt. Ennek megfelelően, 2005-höz hasonlóan sem általános tartalékalapba való átvezetés, sem részvényesek közötti nyereségfelosztás nem történt. Ugyanakkor veszteséget sem kellett fedezni.

¹ A KBER alapokmánya 32.5 cikkének értelmében a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összege az EKB-nak befizetett tőkerészesedésük arányában kerül felosztásra a nemzeti központi bankok között.

Independent auditor's report

President and Governing Council
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2006, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decisions on the annual accounts of the European Central Bank. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.


We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion


In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2006 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decisions on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 27 February 2007

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wolframstetter
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer
Wirtschaftsprüfer

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.
Eltérés esetén a KPMG aláírásával ellátott angol nyelvű változat a mérvadó.**

A független könyvvizsgáló jelentése

Az Európai Központi Bank elnöke és Kormányzótanácsa
Majna-Frankfurt

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2006. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, a 2006. évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli elvek összefoglalását, valamint egyéb részletező adatokat tartalmaz.

Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre

Az Igazgatóság hatáskörébe tartozik az éves beszámoló elkészítése és valóságghű összeállítása, összhangban a Kormányzótanács által felállított és az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló határozatokban lefektetett alapelvekkel. A hatáskör a következőkre terjed ki: az éves beszámoló elkészítésére, valóságghű összeállítására vonatkozó olyan belső ellenőrzési rendszer létrehozása, bevezetése és működtetése, amely biztosítja, hogy a beszámoló csalás vagy tévedés következtében keletkező, a valóságtól lényegesen eltérő állításoktól mentes legyen; a megfelelő számviteli alapelvek kiválasztása és alkalmazása; az adott körülmények között elfogadható számviteli becslések készítése.

A könyvvizsgáló hatásköre

A könyvvizsgáló hatáskörébe tartozik az éves beszámoló az elvégzett könyvvizsgálat alapján való véleményezése. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján hajtottuk végre. A standardok értelmében be kell tartanunk az etikai követelményeket, továbbá a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során elegendő és megfelelő bizonyosságot kell szerezni arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állítást.

A könyvvizsgálat során olyan eljárásokat folytatunk le, amelyek könyvvizsgálati szempontból alátámasztják az éves beszámoló tényszámait és közléseit. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva, milyen eljárásokat választ ki erre a célra, ideértve annak a kockázatnak a felmérését, hogy az éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – lényeges hibás állítást tartalmaz. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet éves beszámolójának elkészítésére és valóságghű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárások kialakítása, nem pedig a szervezet belső ellenőrzése hatékonyságának véleményezése. A könyvvizsgálat magában foglalja ezen kívül az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelő voltának és a vezetőségi számviteli becslések elfogadhatóságának ellenőrzését, valamint az éves beszámoló általános felépítésének értékelését.

Úgy hisszük, hogy a megvizsgált adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói véleményünkhöz.

Vélemény

Véleményünk szerint az éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Európai Központi Bank 2006. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és a 2006. évi működésének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által elfogadott és az EKB éves beszámolójáról szóló határozatokban megfogalmazott alapelvekkel.

Majna-Frankfurt, 2007. február 27.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer